

ГОРЬКИЙ — В. В. КНЯЗЕВ

Василий Васильевич *Князев* (1887—1937) начал печататься с 1905 г. в юмористических журналах: в «Сатириконе» и других изданиях.

После Великой Октябрьской революции активно сотрудничал в советской прессе, главным образом, в «Красной газете» (Ленинград).

В тридцатые годы вышли сборники стихов Князева: «Книга избранных стихотворений». Л., «Прибой», 1930; «За четверть века (1905—1930)». Л., ГИХЛ, 1935. В 1959 г. изд-во «Советский писатель» (Л.) выпустило книгу Князева «Избранное».

Князев посвятил много труда собиранию пословиц, частушек, прибауток. Ему принадлежат книги: «Жизнь молодой деревни. Частушки-коротушки С.-Петербургской губернии». СПб., изд. М. Г. Корнфельда, 1913; «Русь. Сборник избранных пословиц, присловов, поговорок и прибауток». Ленигиз, 1924; «Современные частушки», 1917—1922 гг., М.—Пг., ГИЗ, 1924, и др. В 1912 г. Князев направил Горькому письмо, в котором рассказал о своей работе по собиранию пословиц. В том же году он послал в издательство «Знание» свою книгу новгородских и псковских частушек. Книга эта не попала в руки Горького и была возвращена издательством автору.

Можно предположить, что личное знакомство Князева с Горьким состоялось в 1915 г. На книге «По Руси», подаренной Князеву в мае 1915 г., Горький писал: «По стихам вашим в „Дне“ чувствую, что вам не легко живется, но крепко уверен — вы выдержите» (цит. по кн.: «Пролетарские поэты первых лет советской эпохи». Л., «Советский писатель», 1959, стр. 524).

Горький намеревался выпустить в издательстве «Парус» второе, дополненное издание книги Князева «Двуногие без перьев» (СПб., изд. М. Г. Корнфельда, «Б-ка Сатирикона», 1914). Технические затруднения помешали осуществлению этого намерения. Не была напечатана также статья, присланная Князевым в журнал «Летопись».

Переписка Горького с Князевым, прерванная в 1917 г., возобновилась в тридцатых годах. Завершив работу над обширным сборником пословиц и прибауток — «Энциклопедией пословиц», Князев обратился к Горькому с просьбой содействовать изданию этого труда.

Ниже публикуется письмо Горького от 3 ноября 1930 г. об «Энциклопедии пословиц» Князева.

⟨Сорренто. 3 ноября 1930 г.⟩

В. К н я з е в у

Несмотря на мое достаточно ясно выраженное отрицательное отношение к вашей «Энциклопедии пословиц»¹, вы предлагаете мне содействовать изданию этой неудачной работы и хлопотать о повышении гонорара вам за нее.

Разрешите мне еще раз указать вам на причины, почему я против издания «Энциклопедии» в том ее виде, как она вами сделана и как часть ее опубликована «Красной газетой»².

Вы назвали труд ваш «энциклопедией», т<о> е<сть> книгой, которая — как всякая энциклопедия: техническая, медицинская, литературная и

т. д. — дает, по возможности, предельно полное представление о всей массе материала, ею освещаемого.

Вы — никак не освещаете ваш материал, не классифицируете его, в чем он, бесспорно, нуждается, вы даете его, как «сырье» и в хаотическом виде.

Вы обязаны были использовать «на 100%» — не только плохонькую книгу Михельсона³ и «на 10%» сборник Даля⁴, а начать работу с первого «Собрания 4291 древних российских пословиц», изданного в XVIII веке, кажется в 1770-х годах⁵. Затем вам нужно было просмотреть «Поэтические воззрения славян на природу» Афанасьева⁶, книгу, в которой приведено много пословиц, не вошедших в сборники Снегирева⁷ и др. <угих> авторов, которые черпали материал непосредственно «из уст народа».

Заглянуть в старые сборники следовало потому, что пословицы — как всё в жизни — изменяются, эволюционируют, отмирают, смысл многих уже непонятен, они требуют объяснений, а еще больше таких, которые и можно и следует выбросить, как сор.

Вы пишете: «я полностью ограбил Горького и Андрея Печерского». Но, во-первых, у беллетристов пословицы — т. е. афоризмы — весьма часто являются продуктами личной и субъективной «выдумки», фальсифицируют подлинное народное речевое словотворчество, искажают его сообразно своим задачам и вообще мало общего имеют с подлинной продукцией, исходящей непосредственно «из уст», «от души» народа.

Во-вторых: почему только Горький и Печерский, а не Левитов, Глеб Успенский, Нефедов, Златовратский и многие другие из «народников», — они очень любили щеголять знанием языка деревни и обильно пользовались пословицами. Далее: как различаете вы пословицу от прибаутки?

«Эх, жить весело, да — бить некого», это — что: пословица или прибаутка? И почему вы пишете: «баутка». Прибаутка — от глагола баять и значит — баять, чтобы — обаять, отсюда — обаяние. Торговец детем или патакой кричит на ярмарке:

«Эх, лей, кубышка, наливай, кубышка, не жалея, кубышка, хозяйского добришка», — этим он «обаявает» — заговаривает — покупателя, чтоб тот не заметил, что дно мерки вогнуто или смяты ее стенки или же мерка наполнена не до краев. У вас в книжке пословицы смешаны с прибаутками⁸.

В наши дни нельзя знакомить с материалом прошлого, не объясняя, как он возник, какими условиями вызван к жизни: «Энциклопедия» — издание, имеющее определенное социально-политическое значение. Для того, чтоб оправдать свое появление в свет и свой титул, она должна знать весь материал, уже собранный, и тщательно отсеять от него хлам. Нет оснований повторять, как это делаете вы:

«Нужда бездолит», «Нужда скрючит», «Нужда с костями съест», «Нужда вовсе заклюет».

Не различая пословицу от прибаутки, вы не различаете ее и от «поговорки».

В пословицах, выражающих «народную мудрость», весьма глубоко сказалось влияние церкви, церковных книг: псалтыря, Ефрема Сирина и др., влияния житий угодников, наконец — болтовни монахов. Длинный ряд пословиц — вариации одной: «Без бога — ни до порога, а с богом — хоть за море». Но есть пословица: «На бога надейся, а сам не плошай» и есть поговорки такого тона: «Бог тем негож, что сотворил вошь», «Петухом не поет, а спать тоже не дает».

Пословицы создавались на протяжении веков, их отношения к одному и тому же явлению, положению, факту — весьма различны. Мещане, лавочники, прасолы думали и думают не так, как землекопы, бурлаки,

шерстобиты, ямщики. Промысла и ремесла не могли не влиять на смыслы пословиц, прибауток, поговорок. Пословица: «Чужая болезнь дает поесть, а про свою — еле пою» — сочинена, конечно, знахарем. Всё это необходимо знать, необходимо уметь сопоставить, противопоставить, и только тогда читатель может получить приблизительно точное представление о ходе мысли, об организации житейского опыта различных групп трудового народа.

В книжке вашей, изданной «Красной газетой», множество анекдотической чепухи, например: под заголовок «Преступление из-за бедности» вы поместили пословицу: «Бедному жениться и ночь коротка». А что значит: «Ласковое слово — пуше дубины»? Уральскую поговорку: «Не купи лошадь норовистую, не люби девку приисковую» вы записали так: «Не купи лошадь ямскую, не бери девку приискую», — последнее слово — нелепо.

Следует относиться очень осторожно к пословицам и поговоркам о «бабе», в них особенно резко и гнусно выражено церковное отношение к женщине. Нам уже несколько неудобно повторять такие пошлости, как: «Собака умнее бабы, на хозяина не лает».

Вы взялись за дело, к которому совершенно не подготовлены. В наше время старый мусор выметают из жизни, — надо ли снова засорять им речь и разум людей?

М. Горький

3.XI.30 Sorrento.

¹ Отрицательную оценку «Энциклопедии пословиц» Горький дал в письмах к М. Ф. Чумандрину от 10 августа и 3 ноября 1930 г. (см. письма 6 и 7).

² В. В. Князев. Книга пословиц. Выборки из пословичной энциклопедии. Л., «Красная газета», 1930.

«Книга пословиц», как объяснил Князев в письме к Горькому от 8 октября 1930 г. (АГ), представляла собой лишь небольшую часть обширного труда, названного им «Энциклопедией пословиц».

³ М. И. Михельсон. Русская мысль и речь. Свое и чужое. Опыт русской фразеологии. Сборник образных слов и иносказаний, тт. 1—2. СПб., 1902.

⁴ В. И. Даль. Пословицы русского народа. Сборник пословиц, поговорок, речений, присловий, чистоговорок, прибауток, загадок, поверий и проч., тт. 1—8. М., 1862.

⁵ «Собрание 4291 древних российских пословиц». М., 1770 (экземпляр книги хранится в личной библиотеке Горького).

⁶ А. Н. Афанасьев. Поэтические воззрения славян на природу. Опыт сравнительного изучения славянских преданий и верований в связи с мистическими сказаниями других родственных народов, тт. 1—3. М., 1865—1869.

⁷ «Русские в своих пословицах. Рассуждения и исследования об отечественных пословицах и поговорках, И. Снегирева», кн. 1—4. М., 1834; «Русские народные пословицы и притчи, изданные И. Снегиревым». М., 1848; «Новый сборник русских пословиц и притчей, служащий дополнением к собранию русских народных пословиц и притчей, изданных в 1848 г. И. Снегиревым». М., 1857, и др.

⁸ В ответном письме от 8 сентября 1931 г. Князев писал: «...слово „баутка“ (баутка) я сам записал в деревне Княжево, Тюменского уезда, Тобольской губернии и дважды получил его из Костромской и Архангельской губерний. Значение — словесная забавка, словом всё (поговорка, прибаутка, скороговорка и т. д.), кроме пословиц» (АГ).